

11:1 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΙΝΑΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΟΠΩ** **ΤΙΝΙ**  
 kai ginomai en ho eimi autos en topos tis  
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Prep t\_ Dat Sg m vn Pres vxx pp Acc Sg m Prep n\_ Dat Sg m px Dat Sg m  
**AND** **BECAME** **IN** **THE** **TO-BE** **Him** **IN** **PLACE** **ANY**  
 it-occurred certain

1 . And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

**ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΝ** **ΩΣ** **ΕΠΑΥΣΑΤΟ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ**  
 proseuchomai hOs pauO legO tis ho mathEtEs  
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Adv vi Aor Mid 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg px Nom Sg m t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**prayiNG** **AS** **He-CEASES** **said** **ANY** **OF-THE** **LEARNers**  
 certain-one disciples

**ΑΥΤΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΔΙΔΑΣΚΟΝ** **ΗΜΑΣ** **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΑΙ** **ΚΑΘΩΣ**  
 autos pros autos kurios didaskO hEmeis proseuchomai kathOs  
 pp Gen Sg m Prep pp Acc Sg m n\_ Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Pl vn Pres midD/pasD Adv  
**OF-Him** **TOWARD** **Him** **Master !** **TEACH** **US** **TO-BE-prayiNG** **accordiNG-AS**  
 Lord ! teach-you !

**ΚΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΥΤΟΥ**  
 kai iOannEs didaskO ho mathEtEs autos  
 Conj n\_ Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp Gen Sg m  
**AND** **JOHN** **TEACHES** **THE** **LEARNers** **OF-him**  
 also disciples

11:2 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΤΑΝ** **ΠΡΟΣΕΥΧΗΘΕ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΠΑΤΕΡ**  
 legO de autos hotan proseuchomai legO patEr  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m Conj vs Pres midD/pasD 2 Pl vm Pres Act 2 Pl n\_ Voc Sg m  
**He-said** **YET** **to-them** **when-EVER** **YE-MAY-BE-prayiNG** **BE-sayiNG** **FATHER !**  
 whenever be-ye-saying !

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

**ΑΓΙΑΣΘΗΤΩ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΣΟΥ** **ΕΛΘΕΤΩ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ**  
 hagiazO ho onoma su erchomai ho basileia  
 vm 2Aor Pas 3 Sg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg vm 2Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f  
**LET-BE-BEiNG-HOLYizED** **THE** **NAME** **OF-YOU** **LET-BE-COMiNG** **THE** **KiNGdOm**  
 let-it-be-being-hallowed ! let-her-be-coming !

**ΣΟΥ**  
 su  
 pp 2 Gen Sg  
**OF-YOU**

11:3 **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΗΜΩΝ** **ΤΟΝ** **ΕΠΙΟΥΣΙΟΝ** **ΔΙΔΟΥ** **ΗΜΙΝ** **ΤΟ**  
 ho artos hemeis ho epiousios didomi hemeis ho  
 t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 1 Gen Pl t\_ Acc Sg m a\_ Acc Sg m vm Pres Act 2 Sg pp 1 Dat Pl t\_ Acc Sg n  
**THE** **BREAD** **OF-US** **THE** **ON-BEiNGed** **BE-GiViNG** **to-US** **THE**  
 dole be-you-giving ! us

3 Give us day by day our daily bread.

**ΚΑΘ** **ΗΜΕΡΑΝ**  
 kata hEmera  
 Prep n\_ Acc Sg f  
**accordiNG-to** **DAY**

11:4 **ΚΑΙ** **ΑΦΕΣ** **ΗΜΙΝ** **ΤΑΣ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΗΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΑΥΤΟΙ**  
 kai aphEmi hemeis ho hamartia hemeis kai gar autos  
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f pp 1 Gen Pl Conj Conj pp Nom Pl m  
**AND** **FROM-LET** **to-US** **THE** **misses** **OF-US** **AND** **for** **SAME**  
 pardon-you ! us sins OF-US also ourselves

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

**ΑΦΙΟΜΕΝ** **ΠΑΝΤΙ** **ΟΦΕΙΛΟΝΤΙ** **ΗΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΕΙΣΕΝΕΓΚΗΣ**  
 aphEmi pas opheilO hemeis kai mE eispherO  
 vi Pres Act 1 Pl a\_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 1 Dat Pl Conj Part Neg vs Aor Act 2 Sg  
**WE-ARE-FROM-LETTiNG** **to-EVERY** **one-OWiNG** **to-US** **AND** **NO** **YOU-MAY-BE-INTO-CARRyING**  
 we-are-pardoning every one-owing us AND NO you-may-be-bringing-into

**ΗΜΑΣ** **ΕΙΣ** **ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ**  
 hEmeis eis peirasmos  
 pp 1 Acc Pl Prep n\_ Acc Sg m  
**US** **INTO** **trial**

11:5 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΤΙΣ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ** **ΕΞΕΙ** **ΦΙΛΟΝ**  
 kai legO pros autos tis ek humeis echO philos  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m pi Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl vi Fut Act 3 Sg a\_ Acc Sg m  
**AND** **He-said** **TOWARD** **them** **ANY** **OUT** **OF-YOU(p)** **SHALL-BE-HAViNG** **FOND-one**  
 who ? of-ye friend

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

**ΚΑΙ** **ΠΟΡΕΥΣΕΤΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΗ** **ΑΥΤΩ** **ΦΙΛΕ**  
 kai poreuomai pros autos mesonuktion kai legO autos philos  
 Conj vi Fut midD 3 Sg Prep pp Acc Sg m n\_ Gen Sg n Conj vs 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Voc Sg m  
**AND** **SHALL-BE-GOiNG** **TOWARD** **him** **OF-MiD-NIGHT** **AND** **MAY-BE-sayiNG** **to-him** **FOND-one !**  
 of-midnight friend !

**ΧΡΗCΟΝ ΜΟΙ ΤΡΕΙC ΑΡΤΟΥC**  
 chraomai egO treis artos  
 vm Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Sg n\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m  
**USE** **to-ME** **THREE** **BREADS**  
 let-use-you ! me cakes-of-bread

11:6 **ΕΠΕΙΔΗ ΦΙΛΟC ΜΟΥ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ ΕΞ ΟΔΟΥ ΠΡΟC ΜΕ ΚΑΙ**  
 epeidE philos egO paraginomai ek hodos pros egO kai  
 Conj a\_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg vi 2Aor midD 3 Sg Prep n\_ Gen Sg f Prep pp 1 Acc Sg Conj  
**ON-IF-BIND** **FOND-One** **OF-ME** **BESIDE-BECAME** **OUT** **OF-WAY** **TOWARD** **ME** **AND**  
 since-in-fact friend came-along of-road

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

**ΟΥΚ ΕΧΩ Ο ΠΑΡΑΘΗCΩ ΑΥΤΩ**  
 ou echO hos paratithEmi autos  
 Part Neg vi Pres Act 1 Sg pr Acc Sg n vi Fut Act 1 Sg pp Dat Sg m  
**NOT** **I-AM-HAVING** **WHICH** **I-SHALL-BE-BESIDE-PLACING** **to-him**  
 nothing I-shall-be-placing-before him

11:7 **ΚΑΚΕΙΝΟC ΕCΘΩΘΕΝ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΕΙΠΗ ΜΗ ΜΟΙ ΚΟΠΟΥC**  
 kakeinos esOthen apokrinomai legO mE egO kopos  
 pd Nom Sg m Adv vp Aor pasD Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Part Neg pp 1 Dat Sg n\_ Acc Pl m  
**AND-that-one** **INTO-PLACE** **answerING** **MAY-BE-sayING** **NO** **to-ME** **toils**  
 and-that-one inside

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

**ΠΑΡΕΧΕ ΗΔΗ Η ΘΥΡΑ ΚΕΚΛΕΙCΤΑΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ**  
 parechO EdE ho thura kleiO kai ho paidion  
 vm Pres Act 2 Sg Adv t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f vi Perf Pas 3 Sg Conj t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n  
**BE-tenderING** **ALREADY** **THE** **DOOR** **HAS-been-LOCKED** **AND** **THE** **little-boys-and-girls**  
 be-you-affording !

**ΜΟΥ ΜΕΤ ΕΜΟΥ ΕΙC ΤΗΝ ΚΟΙΤΗΝ ΕΙCΙΝ ΟΥ ΔΥΝΑΜΑΙ**  
 egO meta egO eis ho koitE eimi ou dunamai  
 pp 1 Gen Sg Prep pp 1 Gen Sg Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Pres vxx 3 Pl Part Neg vi Pres midD/pasD 1 Sg  
**OF-ME** **WITH** **ME** **INTO** **THE** **LIE-ing** **ARE** **NOT** **I-AM-ABLING**  
 bed I-can

**ΑΝΑCΤΑC ΔΟΥΝΑΙ CΟΙ**  
 anistEmi didOmi su  
 vp 2Aor Act Nom Sg m vn 2Aor Act pp 2 Dat Sg  
**UP-STANDIng** **TO-GIVE** **to-YOU**  
 rising

11:8 **ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΕΙ ΚΑΙ ΟΥ ΔΩCΕΙ ΑΥΤΩ ΑΝΑCΤΑC ΔΙΑ**  
 legO humeis ei kai ou didOmi autos anistEmi dia  
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Cond Conj Part Neg vi Fut Act 3 Sg pp Dat Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m Prep  
**I-AM-sayING** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **IF** **AND** **NOT** **SHALL-BE-GIVING** **to-him** **UP-STANDIng** **THRU**  
 to-ye even he-shall-be-giving rising because-of

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

**ΤΟ ΕΙΝΑΙ ΦΙΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ ΓΕ ΤΗΝ ΑΝΑΙΔΕΙΑΝ ΑΥΤΟΥ**  
 ho eimi philos autos dia ge ho anaideia autos  
 t\_ Acc Sg n vn Pres vxx a\_ Acc Sg m pp Gen Sg m Prep Part t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m  
**THE** **TO-BE** **FOND-one** **OF-him** **THRU** **SURELY** **THE** **UN-MODESTY** **OF-him**  
 friend because-of pestering

**ΕΓΕΡΘΕΙC ΔΩCΕΙ ΑΥΤΩ ΟCΩΝ ΧΡΗΖΕΙ**  
 egeirO didOmi autos hosos chrEzO  
 vp Aor Pas Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg pp Dat Sg m pk Gen Pl m vi Pres Act 3 Sg  
**BEING-ROUSED** **SHALL-BE-GIVING** **to-him** **OF-as-much-as** **he-IS-needING**  
 he-shall-be-giving him whatever

11:9 **ΚΑΓΩ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΔΙΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΔΟΘΗCΕΤΑΙ ΥΜΙΝ**  
 kagO humeis legO aiteO kai didOmi humeis  
 pp 1 Nom Sg Con pp 2 Dat Pl vi Pres Act 1 Sg vm Pres Act 2 Pl Conj vi Fut Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**AND-I** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **AM-sayING** **BE-REQUESTING** **AND** **it-SHALL-BE-BEING-GIVEN** **to-YOU<sup>(p)</sup>**  
 to-ye be-ye-requesting !

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

**ΖΗΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΕΥΡΗCΕΤΕ ΚΡΟΥΕΤΕ ΚΑΙ ΑΝΟΙΓΗCΕΤΑΙ ΥΜΙΝ**  
 zEteO kai heuriskO krouO kai anoigO humeis  
 vm Pres Act 2 Pl Conj vi Fut Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Conj vi 2Fut Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**BE-SEEKING** **AND** **YE-SHALL-BE-FINDING** **BE-KNOCKING** **AND** **it-SHALL-BE-BEING-UP-OPENED** **to-YOU<sup>(p)</sup>**  
 be-ye-seeking ! it-shall-be-being opened to-ye

11:10 **ΠΑC ΓΑΡ Ο ΔΙΤΩΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΖΗΤΩΝ**  
 pas gar ho aiteO lambanO kai ho zEteO  
 a\_ Nom Sg m Conj t\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m  
**EVERY** **for** **THE** **one-REQUESTING** **IS-GETTING-UP** **AND** **THE** **one-SEEKING**  
 one-requesting is-obtaining one-seeking

10 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

**ΕΥΡΙCΚΕΙ ΚΑΙ ΤΩ ΚΡΟΥΟΝΤΙ | <sup>WH</sup> ΑΝΟΙΓΗCΕΤΑΙ | <sup>NA</sup> ΑΝΟΙΓΗCΕΤΑΙ }**  
 heuriskO kai ho krouO anoigO anoigO  
 vi Pres Act 3 Sg Conj t\_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m vi 2Fut Pas 3 Sg vi 2Fut Pas 3 Sg  
**IS-FINDING** **AND** **to-THE** **one-KNOCKING** **it-SHALL-BE-BEING-UP-OPENED** **it-shall-be-being opened**

11:11 **TINA ΔΕ ΕΣ ΥΜΩΝ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΔΙΤΗΣΕΙ Ο**  
 tis de ek humeis ho patEr aiteO ho  
 pi Acc Sg m Conj Prep pp 2 Gen Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vi Fut Act 3 Sg t\_ Nom Sg m  
**ANY YET OUT OF-YOU<sup>(p)</sup> THE FATHER SHALL-BE-REQUESTING THE**  
 any ? of-ye

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if [he ask] a fish, will he for a fish give him a serpent?

**ΥΙΟΣ ΙΧΘΥΝ ΜΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙ ΙΧΘΥΟΣ ΟΦΙΝ ΑΥΤΩ ΕΠΙΔΩΣΕΙ**  
 huiois ichthus kai anti ichthus ophis autos epididOmi  
 n\_ Nom Sg m n\_ Acc Sg m Conj Prep n\_ Gen Sg m n\_ Acc Sg m pp Dat Sg m vi Fut Act 3 Sg  
**SON FISH AND INSTEAD FISH serpent to-him SHALL-BE-ON-GIVING**  
 of-fish him he-shall-be-handing

11:12 **Η ΚΑΙ ΔΙΤΗΣΕΙ ΩΝ ΕΠΙΔΩΣΕΙ ΑΥΤΩ ΣΚΟΡΠΙΟΝ**  
 E kai aiteO Oon epididOmi autos skorpios  
 Part Conj vi Fut Act 3 Sg n\_ Acc Sg n vi Fut Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Acc Sg m  
**OR AND SHALL-BE-REQUESTING EGG SHALL-BE-ON-GIVING to-him SCATTER-VENOM**  
 also he-shall-be-requesting he-shall-be-handing him scorpion

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

11:13 **ΕΙ ΟΥΝ ΥΜΕΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙ ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΟΙΔΑΤΕ ΔΩΜΑΤΑ ΑΓΑΘΑ**  
 ei oun humeis ponEros huparchO eidO doma agathos  
 Cond Conj pp 2 Nom Pl a\_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m vi Perf Act 2 Pl n\_ Acc Pl n a\_ Acc Pl n  
**IF THEN YOU<sup>(p)</sup> wicked belongING HAVE-PERCEIVED GIFTS GOOD**  
 ye being-inherently are-aware

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall [your] heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

**ΔΙΔΟΝΑΙ ΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΥΜΩΝ ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ Ο ΠΑΤΗΡ**  
 didOmi ho teknon humeis posos mallon ho patEr  
 vn Pres Act t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n pp 2 Gen Pl pq Dat Sg n Adv t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
**TO-BE-GIVING to-THE offsprings OF-YOU<sup>(p)</sup> to-how-much RATHER THE FATHER**  
 children of-ye how-much

[ **Ο** ] **ΕΣ ΟΥΡΑΝΟΥ ΔΩΣΕΙ ΠΝΕΥΜΑ ΑΓΙΟΝ ΤΟΙΣ ΔΙΤΟΥΣΙΝ**  
 ho ek ouranos didOmi pneuma hagios ho aiteO  
 t\_ Nom Sg m Prep n\_ Gen Sg m vi Fut Act 3 Sg n\_ Acc Sg n a\_ Acc Sg n t\_ Dat Pl m vp Pres Act Dat Pl m  
**THE OUT OF-heaven SHALL-BE-GIVING spirit HOLY to-THE ones-REQUESTING**  
 the-one ones-requesting

**ΑΥΤΟΝ**  
 autos  
 pp Acc Sg m  
 Him

11:14 **ΚΑΙ ΗΝ ΕΚΒΑΛΛΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟ ΗΝ**  
 kai eimi ekballO daimonion kai autos eimi  
 Conj vi impf vxx 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m n\_ Acc Sg n Conj pp Nom Sg n vi impf vxx 3 Sg  
**AND He-WAS OUT-CASTING demon AND it WAS**  
 casting-out

14 . And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

**ΚΩΦΟΝ ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ ΕΞΕΛΘΟΝΤΟΣ ΕΛΑΛΗΣΕΝ Ο**  
 kOphos ginomai de ho daimonion exerchomai laleO ho  
 a\_ Nom Sg n vi 2Aor midD 3 Sg Conj t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n vp 2Aor Act Gen Sg n vi Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg m  
**MUTE BECAME YET OF-THE demon OUT-COMING TALKS THE**  
 deaf-mute-one it-occurred of-coming-out speaks

**ΚΩΦΟΣ ΚΑΙ ΘΑΥΜΑΣΑΝ ΟΙ ΟΧΛΟΙ**  
 kOphos kai thaumazO ho ochlos  
 a\_ Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Pl t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m  
**MUTE AND MARVEL THE THRONGS**  
 mute-man

11:15 **ΤΙΝΕΣ ΔΕ ΕΣ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΟΝ ΕΝ ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ ΤΩ ΑΡΧΟΝΤΙ**  
 tis de ek autos legO en beelzeboul ho archOn  
 px Nom Pl m Conj Prep pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep ni proper t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m  
**ANY YET OUT OF-them said IN BEELZEBOUL to-THE chief-one**  
 some the chief

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

**ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ**  
 ho daimonion ekballO ho daimonion  
 t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n vi Pres Act 3 Sg t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n  
**OF-THE demons He-IS-OUT-CASTING THE demons**  
 he-is-casting-out

11:16 **ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ ΠΕΙΡΑΖΟΝΤΕΣ ΣΗΜΕΙΟΝ ΕΣ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΖΗΤΟΥΝ ΠΑΡ ΑΥΤΟΥ**  
 heteros de peirazOnteS sEmeion ek ouranos zEteO para autos  
 a\_ Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m n\_ Acc Sg n Prep n\_ Gen Sg m vi impf Act 3 Pl Prep pp Gen Sg m  
**DIFFERENT YET tryING SIGN OUT OF-heaven SOUGHT BESIDE Him**  
 different-ones trying-him

16 And others, tempting [him], sought of him a sign from heaven.

11:17 **ΑΥΤΟΣ ΔΕ ΕΙΔΩΣ ΑΥΤΩΝ ΤΑ ΔΙΑΝΟΗΜΑΤΑ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ**  
 autos de eidO autos ho dianoha legO autos  
 pp Nom Sg m Conj vp Perf Act Nom Sg m pp Gen Pl m t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m  
**He YET HAVING-PERCEIVED OF-them THE THRU-MINDS said to-them**  
 being-aware cogitations

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house

**ΠΑΣΑ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΕΦ** **ΕΑΥΤΗΝ** **ΔΙΑΜΕΡΙΣΘΕΙΣΑ** **ΕΡΗΜΟΥΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙΚΟΣ** **ΕΠΙ**  
 pas basileia epi heautou diamerizo erEmoO kai oikos epi  
 a\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Prep pf 3 Acc Sg f vp Aor Pas Nom Sg f vi Pres Pas 3 Sg Conj n\_ Nom Sg m Prep  
**EVERY** **KINGdom** **ON** **herself** **BEING-THRU-PARTED** **IS-beING-DESOLATED** **AND** **HOME** **ON**  
 herself being-divided house

[divided] against a house falleth.

**ΟΙΚΟΝ** **ΠΙΠΤΕΙ**  
 oikos piptO  
 n\_ Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg  
**HOME** **IS-FALLING**  
 house

11:18 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΣΑΤΑΝΑΣ** **ΕΦ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΔΙΑΜΕΡΙΣΘΗ** **ΠΩΣ**  
 ei de kai ho satanas epi heautou diamerizo pOs  
 Cond Conj Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Prep pf 3 Acc Sg m vi Aor Pas 3 Sg Adv Int  
**IF** **YET** **AND** **THE** **SATAN (Heb. adversary)** **ON** **self** **IS-THRU-PARTED** **how**  
 also Satan himself is-divided how ?

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye saw that I cast out devils through Beelzebub.

**ΣΤΑΘΗCΕΤΑΙ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΝ** **ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ**  
 histEmi ho basileia autos hoti legO en beelzeboul  
 vi Fut Pas 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp Gen Sg m Conj vi Pres Act 2 Pl Prep ni proper  
**SHALL-BE-BEING-STOOD** **THE** **KINGdom** **OF-him** **that** **YE-ARE-saying** **IN** **BEELEZBOUL**  
 shall-be-standing seeing-that

**ΕΚΒΑΛΛΕΙΝ** **ΜΕ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ**  
 ekballO egO ho daimonion  
 vn Pres Act pp 1 Acc Sg t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n  
**TO-BE-OUT-CASTING** **ME** **THE** **demons**  
 to-be-casting-out

11:19 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΕΓΩ** **ΕΝ** **ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ** **ΕΚΒΑΛΛΩ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΟΙ**  
 ei de egO en beelzeboul ekballO ho daimonion ho  
 Cond Conj pp 1 Nom Sg Prep ni proper vi Pres Act 1 Sg t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n t\_ Nom Pl m  
**IF** **YET** **I** **IN** **BEELEZBOUL** **AM-OUT-CASTING** **THE** **demons** **THE**  
 am-casting-out

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast [them] out? therefore shall they be your judges.

**ΥΙΟΙ** **ΥΜΩΝ** **ΕΝ** **ΤΙΝΙ** **ΕΚΒΑΛΛΟΥCΙΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΑΥΤΟΙ** **ΥΜΩΝ**  
 huiois humeis en tis ekballousin dia touto αυτοι humeis  
 n\_ Nom Pl m pp 2 Gen Pl Prep pi Dat Sg m vi Pres Act 3 Pl Prep pd Acc Sg n pp Nom Pl m pp 2 Gen Pl  
**SONS** **OF-YOU<sup>(p)</sup>** **IN** **ANY** **ARE-OUT-CASTING** **THRU** **this** **they** **OF-YOU<sup>(p)</sup>**  
 of-ye whom ? are-casting-out-them because-of of-ye

**ΚΡΙΤΑΙ** **ΕCΟΝΤΑΙ**  
 kritEs eimi  
 n\_ Nom Pl m vi Fut vxx 3 Pl  
**JUDGers** **SHALL-BE**  
 judges

11:20 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΔΑΚΤΥΛΩ** **ΘΕΟΥ** [ **ΕΓΩ** ] **ΕΚΒΑΛΛΩ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ**  
 ei de en daktulos theos egO ekballO ho daimonion  
 Cond Conj Prep n\_ Dat Sg m n\_ Gen Sg m pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n  
**IF** **YET** **IN** **FINGER** **OF-God** **I** **AM-OUT-CASTING** **THE** **demons**  
 am-casting-out

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

**ΑΡΑ** **ΕΦΘΑCΕΝ** **ΕΦ** **ΥΜΑC** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**  
 ara phthanO epi humeis ho basileia toy theos  
 Part vi Aor Act 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**CONSEQUENTLY** **OUTSTRIPS** **ON** **YOU<sup>(p)</sup>** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **God**  
 outstrips-in-time ye

11:21 **ΟΤΑΝ** **Ο** **ΙCΧΥΡΟC** **ΚΑΘΩΠΛΙCΜΕΝΟC** **ΦΥΛΑCΧΗ** **ΤΗΝ**  
 hotan ho ischuros kathoplizo phulassO ho  
 Conj t\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vp Perf Pas Nom Sg m vs Pres Act 3 Sg t\_ Acc Sg f  
**when-EVER** **THE** **STRONG-one** **HAVING-been-DOWN-IMPLEMENTED** **MAY-BE-GUARDING** **THE**  
 whenever strong-one having-been-armed

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

**ΕΑΥΤΟΥ** **ΑΥΛΗΝ** **ΕΝ** **ΕΙΡΗΝΗ** **ΕCΤΙΝ** **ΤΑ** **ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ** **ΑΥΤΟΥ**  
 heautou aulE en eirEnE eimi ho huparchO autos  
 pf 3 Gen Sg m n\_ Acc Sg f Prep n\_ Dat Sg f vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Pl n vp Pres Act Nom Pl n pp Gen Sg m  
**OF-self** **COURT** **IN** **PEACE** **IS** **THE** **belongINGS** **OF-him**  
 of-himself courtyard possessions

11:22 **ΕΠΑΝ** **ΔΕ** **ΙCΧΥΡΟΤΕΡΟC** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΕΛΘΩΝ** **ΝΙΚΗCΗ**  
 epan de ischuros autos eperchomai nikaO  
 Conj Conj a\_ Nom Sg m Cmp pp Gen Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vs Aor Act 3 Sg  
**ON-[IF]-EVER** **YET** **STRONGER** **OF-him** **ON-COMING** **SHOULD-BE-CONQUERING**  
 if-ever stronger-one coming-on

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

**ΑΥΤΟΝ** **ΤΗΝ** **ΠΑΝΟΠΙΑΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΙΡΕΙ** **ΕΦ** **Η** **ΕΠΕΠΟΙΘΕΙ** **ΚΑΙ**  
 autos ho panopia autos airO epi hos peithO kai  
 pp Acc Sg m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep pr Dat Sg f vi 2Plup Act 3 Sg Conj  
**him** **THE** **EVERY-IMPLEMENT** **OF-him** **IS-LIFTING** **ON** **WHICH** **he-HAD-confidence** **AND**  
 panoply he-is-taking-away

**ΤΑ** **ΚΥΛΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΑΔΙΔΩCΙΝ**  
 ho skulon autos diadidOmi  
 t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg  
**THE** **FLAYS (pelts)** **OF-him** **IS-THRU-GIVING**  
 spoils is-distributing

11:23 **Ο** **ΜΗ** **ΩΝ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΚΑΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕCΤΙΝ** **ΚΑΙ**  
 ho mE eimi meta egO kata egO eimi kai  
 t\_ Nom Sg m Part Neg vp Pres vxx Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg Prep pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 3 Sg Conj  
**THE-one** **NO** **BEING** **WITH** **ME** **DOWN** **OF-ME** **IS** **AND**  
 the-one against me

23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

**Ο** **ΜΗ** **CΥΝΑΓΩΝ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **CΚΟΠΤΙΖΕΙ**  
 ho mE sunagO meta egO skorpizO  
 t\_ Nom Sg m Part Neg vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg  
**THE-one** **NO** **TOGETHER-LEADING** **WITH** **ME** **IS-SCATTERING**  
 the-one assembling

11:24 **ΟΤΑΝ** **ΤΟ** **ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΕΞΕΛΘΗ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ**  
 hotan ho akathartos pneuma exerchomai apo ho  
 Conj t\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n vs 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Gen Sg m  
**when-EVER** **THE** **UN-clean** **spirit** **MAY-BE-OUT-COMING** **FROM** **THE**  
 whenever unclean may-be-coming-out

24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

**ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΔΙΕΡΧΕΤΑΙ** **ΔΙ** **ΑΝΥΔΡΩΝ** **ΤΟΠΩΝ** **ΖΗΤΟΥΝ** **ΑΝΑΠΑΥCΙΝ** **ΚΑΙ**  
 anthrOpos dierchomai dia anudros topos zEteO anapausis kai  
 n\_ Gen Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep a\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m vp Pres Act Nom Sg n n\_ Acc Sg f Conj  
**human** **it-IS-THRU-COMING** **THRU** **UN-WET** **PLACES** **SEEKING** **UP-CEASing** **AND**  
 it-is-passing-through through waterless rest

**ΜΗ** **ΕΥΡΙCΚΟΝ** [ **ΤΟΤΕ** ] **ΛΕΓΕΙ** **ΥΠΟCΤΡΕΨΩ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ**  
 mE heuriskO tote legO hupostrephO eis ho oikos  
 Part Neg vp Pres Act Nom Sg n Adv vi Pres Act 3 Sg vi Fut Act 1 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**NO** **FINDING** **then** **IS-saying** **I-SHALL-BE-reTURNING** **INTO** **THE** **HOME**  
 it-is-saying

**ΜΟΥ** **ΟΘΕΝ** **ΕΞΗΛΘΟΝ**  
 egO hothen exerchomai  
 pp 1 Gen Sg Adv vi 2Aor Act 1 Sg  
**OF-ME** **WHICH-PLACE** **I-OUT-CAME**  
 whence I-came-out

11:25 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΟΝ** **ΕΥΡΙCΚΕΙ** [ **ΧΟΛΑΖΟΝΤΑ** ] **CΕCΑΡΩΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ**  
 kai erchomai heuriskO [ WH ] sarO kai  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg n vi Pres Act 3 Sg a\_ Acc Pl n vp Perf Pas Acc Sg m n\_ Acc Pl n Conj  
**AND** **COMING** **it-IS-FINDING** **it-is-finding-it** **HAVING-been-SWEPT** **AND**  
 it-is-finding-it

25 And when he cometh, he findeth [it] swept and garnished.

**ΚΕΚΟCΜΗΜΕΝΟΝ**  
 kosmeO  
 vp Perf Pas Acc Sg m  
**HAVING-been-SYSTEMED**  
 having-been-decorated

11:26 **ΤΟΤΕ** **ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΕΤΕΡΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΑ** **ΠΟΝΗΡΟΤΕΡΑ**  
 tote poreuomai kai paralambanO heteros pneuma ponEros  
 Adv vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg a\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n a\_ Acc Pl n Cmp  
**then** **it-IS-GOING** **AND** **IS-BESIDE-GETTING** **DIFFERENT** **spirits** **more-wicked**  
 is-taking-along

26 Then goeth he, and taketh [to him] seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last [state] of that man is worse than the first.

**ΕΑΥΤΟΥ** **ΕΠΤΑ** **ΚΑΙ** **ΕΙCΕΛΘΟΝΤΑ** **ΚΑΤΟΙΚΕΙ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ** **ΓΙΝΕΤΑΙ**  
 heautou hepta kai eiserchomai katoikeO ekei kai ginomai  
 pf 3 Gen Sg m ni numeral Conj vp 2Aor Act Nom Pl n vi Pres Act 3 Sg Adv Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg  
**OF-self** **SEVEN** **AND** **INTO-COMING** **IS-DOWN-HOMING** **there** **AND** **IS-BECOMING**  
 of-itself entering it-is-dwelling

**ΤΑ** **ΕCΧΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΚΕΙΝΟΥ** **ΧΕΙΡΟΝΑ** **ΤΩΝ** **ΠΡΩΤΩΝ**  
 ho eschatos ho anthrOpos ekeinos cheirOn ho prOtos  
 t\_ Nom Pl n a\_ Nom Pl n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pd Gen Sg m a\_ Nom Pl n t\_ Gen Pl n a\_ Gen Pl n  
**THE** **LAST** **OF-THE** **human** **that** **WORSE** **OF-THE** **BEFORE-most**  
 last<sup>(P)</sup> first

11:27 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΠΑΡΑCΑ**  
 ginomai de en ho legO autos houtos epairO  
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Prep t\_ Dat Sg m vn Pres Act pp Acc Sg m pd Acc Pl n vp Aor Act Nom Sg f  
**BECAME** **YET** **IN** **THE** **TO-BE-saying** **Him** **these** **ON-LIFTing**  
 it-occurred

27 . And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed [is] the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

**ΤΙC** **ΦΩΝΗΝ** **ΓΥΝΗ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΧΛΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΜΑΚΑΡΙΑ**  
 tis phOnE gunE ek ho ochlos legO autos makarios  
 px Nom Sg f n\_ Acc Sg f n\_ Nom Sg f Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m a\_ Nom Sg f  
**ANY** **SOUND** **WOMAN** **OUT** **OF-THE** **THRONG** **said** **to-Him** **HAPPY**  
 certain her-voice

<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f	<b>ΚΟΙΛΙΑ</b> koilia n_ Nom Sg f	<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f	<b>ΒΑΣΤΑΣΑ</b> bastazO vp Aor Act Nom Sg f	<b>ΣΕ</b> su pp 2 Acc Sg	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>ΜΑΣΤΟΙ</b> mastos n_ Nom Pl m	<b>ΟΥΣ</b> hos pr Acc Pl m	<b>ΕΘΗΛΑΣΑ</b> thElazO vi Aor Act 2 Sg
<b>ΤΗ</b>	<b>ΚΑΥΙΤΗ</b> cavity womb	<b>ΤΗ</b>	<b>ΟΝΕΣ-ΒΕΑΡΕΙ</b> one-BEARing bearing	<b>ΣΟΥ</b> YOU	<b>ΑΝΔ</b> AND	<b>ΜΑΣΤΟΥΣ</b> BREASTS	<b>ΟΙΣ</b> WHICH	<b>ΣΟΥΚΤΕ</b> YOU-suckle

11:28	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos pp Nom Sg m	<b>ΔΕ</b> de Conj	<b>ΕΙΠΕΝ</b> legO vi 2Aor Act 3 Sg	<b>ΜΕΝΟΥΝ</b> menoun Part	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarios a_ Nom Pl m	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m	<b>ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ</b> akouO vp Pres Act Nom Pl m	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m
	<b>Ε</b> He	<b>ΥΕΤ</b> YET	<b>ΣΑΙ</b> said	<b>ΙΝΔΕΕΔ-ΤΗΝ</b> INDEED-THEN	<b>ΗΑΠΠΥ</b> HAPPY happy-are	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΟΝΕΣ-ΗΑΡΕΙ</b> ones-HEARING ones-hearing	<b>ΤΗ</b> THE

28 But he said, Yea rather, blessed [are] they that hear the word of God, and keep it.

<b>ΛΟΓΟΝ</b> logos n_ Acc Sg m	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m	<b>ΘΕΟΥ</b> theos n_ Gen Sg m	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΕΣ</b> phulassO vp Pres Act Nom Pl m
<b>ΛΕΓΟΝ</b> saying word	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΘΕΟΥ</b> God	<b>ΑΝΔ</b> AND	<b>ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΕΣ</b> GUARDING maintaining-it

11:29	<b>ΤΩΝ</b> ho t_ Gen Pl m	<b>ΔΕ</b> de Conj	<b>ΟΧΛΩΝ</b> ochlos n_ Gen Pl m	<b>ΕΠΑΘΡΟΙΖΟΜΕΝΩΝ</b> epathroizO vp Pres Pas Gen Pl m	<b>ΗΡΞΑΤΟ</b> archO vi Aor midD 3 Sg	<b>ΛΕΓΕΙΝ</b> legO vn Pres Act	<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f	<b>ΓΕΝΕΑ</b> genea n_ Nom Sg f
	<b>ΟΝΕΣ-ΤΗ</b> OF-THE	<b>ΥΕΤ</b> YET	<b>ΘΡΟΝΓ</b> THRONGS	<b>ΕΙΝΓ-ΟΝ-ΚΟΝΒΕΝΕΔ</b> beING-ON-CONVENED being-convened-for	<b>Ε-ΑΡΧΕΙΝ</b> He-begins	<b>ΤΟ-ΕΙΝ</b> TO-BE-sayING	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΓΕΝΕΑ</b> generation

29 . And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

<b>ΑΥΤΗ</b> houtos pd Nom Sg f	<b>ΓΕΝΕΑ</b> genea n_ Nom Sg f	<b>ΠΟΝΗΡΑ</b> ponEros a_ Nom Sg f	<b>ΕΙΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sEmeion n_ Acc Sg n	<b>ΖΗΤΕΙ</b> zEteO vi Pres Act 3 Sg	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sEmeion n_ Nom Sg n	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg
<b>ΑΥΤΗ</b> this	<b>ΓΕΝΕΑ</b> generation	<b>ΠΟΝΗΡΑ</b> wicked	<b>ΕΙΣΤΙΝ</b> IS	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SIGN	<b>ΖΗΤΕΙ</b> it-IS-SEEKING she[it]-is-seeking	<b>ΑΝΔ</b> AND	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SIGN	<b>ΟΥ</b> NOT

<b>ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ</b> didOmi vi Fut Pas 3 Sg	<b>ΑΥΤΗ</b> autos pp Dat Sg f	<b>ΕΙ</b> ei Conj	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg	<b>ΤΟ</b> ho t_ Nom Sg n	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sEmeion n_ Nom Sg n	<b>ΙΩΝΑ</b> iOnas n_ Gen Sg m
<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SHALL-BE-BEING-GIVEN	<b>ΤΗ</b> to-her to-her[it]	<b>ΕΙ</b> IF	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SIGN	<b>ΙΩΝΑ</b> of-JONA of-Jonah

11:30	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathOs Adv	<b>ΓΑΡ</b> gar Conj	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> ginomai vi 2Aor midD 3 Sg	<b>ΙΩΝΑ</b> iOnas n_ Nom Sg m	<b>ΤΟΙΣ</b> ho t_ Dat Pl m	<b>ΝΙΝΕΥΙΤΑΙΣ</b> nineuitEs n_ Dat Pl m	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sEmeion n_ Nom Sg n
	<b>ΑΝΤΙ</b> according-AS	<b>ΑΝΤΙ</b> for	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> BECAME	<b>ΙΩΝΑ</b> JONA Jonah	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΝΙΝΕΥΙΤΑΙΣ</b> NINEVITES	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SIGN

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtOs Adv	<b>ΕΣΤΑΙ</b> eimi vi Fut vxx 3 Sg	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m	<b>ΥΙΟΣ</b> huios n_ Nom Sg m	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrOpos n_ Gen Sg m	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f	<b>ΓΕΝΕΑ</b> genea n_ Dat Sg f
<b>ΟΥΤΩΣ</b> thus	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> SHALL-BE	<b>ΑΝΔ</b> AND	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΟΝΕΣ-ΤΗ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human	<b>ΤΗ</b> to-THE	<b>ΓΕΝΕΑ</b> generation

**ΤΑΥΤΗ**  
houtos  
pd Dat Sg f  
this

11:31	<b>ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ</b> basilissa n_ Nom Sg f	<b>ΝΟΤΟΥ</b> notos n_ Gen Sg m	<b>ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ</b> egeirO vi Fut Pas 3 Sg	<b>ΕΝ</b> en Prep	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> krisis n_ Dat Sg f	<b>ΜΕΤΑ</b> meta Prep	<b>ΤΩΝ</b> ho t_ Gen Pl m
	<b>ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ</b> KINGess queen	<b>ΝΟΤΟΥ</b> OF-SOUTH	<b>ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ</b> SHALL-BE-BEING-ROUSED	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> JUDGing	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΤΩΝ</b> THE

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon [is] here.

<b>ΑΝΔΡΩΝ</b> anEr n_ Gen Pl m	<b>ΤΗΣ</b> ho t_ Gen Sg f	<b>ΓΕΝΕΑΣ</b> genea n_ Gen Sg f	<b>ΤΑΥΤΗΣ</b> houtos pd Gen Sg f	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>ΚΑΤΑΚΡΙΝΕΙ</b> katakrinO vi Fut Act 3 Sg	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autos pp Acc Pl m	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj	<b>ΗΛΘΕΝ</b> erchomai vi 2Aor Act 3 Sg
<b>ΑΝΔΡΩΝ</b> MEN	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΓΕΝΕΑΣ</b> generation	<b>ΤΑΥΤΗΣ</b> this	<b>ΑΝΔ</b> AND	<b>ΚΑΤΑΚΡΙΝΕΙ</b> SHALL-BE-DOWN-JUDGING shall-be-condemning	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΗΛΘΕΝ</b> she-CAME

<b>ΕΚ</b> ek Prep	<b>ΤΩΝ</b> ho t_ Gen Pl n	<b>ΠΕΡΑΤΩΝ</b> peras n_ Gen Pl n	<b>ΤΗΣ</b> ho t_ Gen Sg f	<b>ΓΗΣ</b> gE n_ Gen Sg f	<b>ΑΚΟΥΣΑΙ</b> akouO vn Aor Act	<b>ΤΗΝ</b> ho t_ Acc Sg f	<b>ΣΟΦΙΑΝ</b> sophia n_ Acc Sg f	<b>ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ</b> solomOn n_ Gen Sg m	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj
<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΠΕΡΑΤΩΝ</b> ends	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΓΗΣ</b> LAND	<b>ΑΚΟΥΣΑΙ</b> TO-HEAR	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΣΟΦΙΑΝ</b> WISDOM	<b>ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ</b> OF-SOLOMON	<b>ΑΝΔ</b> AND

<b>ΙΔΟΥ</b> idou vm 2Aor Act 2 Sg	<b>ΠΛΕΙΟΝ</b> polus a_ Nom Sg n Cmp	<b>ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ</b> solomOn n_ Gen Sg m	<b>ΩΔΕ</b> hOde Adv
<b>ΙΔΟΥ</b> lo !	<b>ΠΛΕΙΟΝ</b> MORE	<b>ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ</b> OF-SOLOMON	<b>ΩΔΕ</b> here

11:32	<b>ΑΝΔΡΕΣ</b> anEr n_ Nom Pl m	<b>ΝΙΝΕΥΙΤΑΙ</b> nineuitEs n_ Nom Pl m	<b>ΑΝΑΣΤΗΘΥΝΤΑΙ</b> anistEmi vi Fut Mid 3 Pl	<b>ΕΝ</b> en Prep	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> krisis n_ Dat Sg f	<b>ΜΕΤΑ</b> meta Prep	<b>ΤΗΣ</b> ho t_ Gen Sg f
	<b>ΑΝΔΡΕΣ</b> MEN	<b>ΝΙΝΕΥΙΤΑΙ</b> NINEVITES	<b>ΑΝΑΣΤΗΘΥΝΤΑΙ</b> SHALL-BE-UP-STANDING shall-be-rising	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> JUDGing	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΤΗΣ</b> THE

32 The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas;

ΓΕΝΕΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΗΝ ΟΤΙ ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ ΕΙΣ  
 genea houtos kai katakrinO autos hoti metanoeo eis  
 n\_ Gen Sg f pd Gen Sg f Conj vi Fut Act 3 Pl pp Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Pl Prep  
 generation this AND THEY-SHALL-BE-DOWN-JUDGING her that THEY-after-MIND INTO  
 they-shall-be-condemning he|it they-repent

and, behold, a greater than Jonas [is] here.

ΤΟ ΚΗΡΥΓΜΑ ΙΩΝΑ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΛΕΙΟΝ ΙΩΝΑ ΩΔΕ  
 ho kErugma iOnas kai idou polus iOnas hOde  
 t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n n\_ Gen Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg a\_ Nom Sg n Cmp n\_ Gen Sg m Adv  
 THE PROCLAMATION of-JONA AND BE-PERCEIVING MORE of-JONA here  
 of-Jonah lo ! of-Jonah

11:33 ΟΥΔΕΙΣ ΛΥΧΝΟΝ ΑΨΑC ΕΙC ΚΡΥΠΤΗΝ ΤΙΘΗΣΙΝ | ΟΥΔΕ ΥΠΟ ΤΟΝ  
 oudeis luchnos haptO eis krupTE tithEmi  
 a\_ Nom Sg f n\_ Acc Sg f vp Aor Act Nom Sg m Prep n\_ Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg  
 NOT-YET-ONE LAMP TOUCHing INTO HIDing IS-PLACING  
 no-one lighting

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth [it] in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

ΜΟΔΙΟΝ | [ ΟΥΔΕ ΥΠΟ ΤΟΝ ΜΟΔΙΟΝ ] | ΑΛΛ ΕΠΙ ΤΗΝ ΛΥΧΝΙΑΝ ΙΝΑ  
 oude hupo ho modios alla epi ho luchnia hina  
 Adv Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj  
 NOT-YET UNDER THE MEASURE but ON THE LAMPstand THAT  
 neither peck-measure

ΟΙ ΕΙCΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ ΤΟ ΦΩC ΒΛΕΠΩCΙΝ  
 ho eisporeuomai ho phOs blepO  
 t\_ Nom Pl m vp Pres midD/pasD Nom Pl m t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n vs Pres Act 3 Pl  
 THE ones-INTO-GOING THE LIGHT MAY-BE-looking  
 ones-going-in may-be-observing

11:34 Ο ΛΥΧΝΟC ΤΟΥ CΩΜΑΤΟC ΕCΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟC CΟΥ  
 ho luchnos ho sOma eimi ho ophthalmos su  
 t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg  
 THE LAMP OF-THE BODY IS THE VIEWer OF-YOU  
 eye

34 The light of the body is the eye; therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when [thine eye] is evil, thy body also [is] full of darkness.

ΟΤΑΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟC CΟΥ ΑΠΛΟΥC Η ΚΑΙ ΟΛΟΝ  
 hotan ho ophthalmos su haplous eimi kai holos  
 Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg a\_ Nom Sg m vs Pres vxx 3 Sg Conj a\_ Nom Sg n  
 when-EVER THE VIEWer OF-YOU UN-COMPOUND MAY-BE AND WHOLE  
 whenever eye single also

ΤΟ CΩΜΑ CΟΥ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΕCΤΙΝ ΕΠΑΝ ΔΕ ΠΟΝΗΡΟC  
 ho sOma su phOteinos eimi epan de ponEros  
 t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg a\_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Conj a\_ Nom Sg m  
 THE BODY OF-YOU LIGHTed IS ON-[IF]-EVER YET wicked  
 luminous if-ever

Η ΚΑΙ ΤΟ CΩΜΑ CΟΥ CΚΟΤΕΙΝΟΝ  
 eimi kai ho sOma su skoteinos  
 vs Pres vxx 3 Sg Conj t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg a\_ Nom Sg n  
 MAY-BE AND THE BODY OF-YOU DARK  
 it-may-be also

11:35 CΚΟΠΕΙ ΟΥΝ ΜΗ ΤΟ ΦΩC ΤΟ ΕΝ CΟΙ CΚΟΤΟC  
 skopeO oun mE ho phOs ho en su skotos  
 vm Pres Act 2 Sg Conj Part Neg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n t\_ Nom Sg n Prep pp 2 Dat Sg n\_ Nom Sg n  
 BE-NOTING THEN NO THE LIGHT THE IN YOU DARKness  
 be-you-noting !

35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

ΕCΤΙΝ  
 eimi  
 vi Pres vxx 3 Sg  
 IS

11:36 ΕΙ ΟΥΝ ΤΟ CΩΜΑ CΟΥ ΟΛΟΝ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΜΗ ΕΧΟΝ  
 ei oun ho sOma su holos phOteinos mE echO  
 Cond Conj t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg a\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n Part Neg vp Pres Act Nom Sg n  
 IF THEN THE BODY OF-YOU WHOLE LIGHTed NO HAVING  
 luminous

36 If thy whole body therefore [be] full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

ΜΕΡΟC ΤΙ CΚΟΤΕΙΝΟΝ ΕCΤΑΙ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΟΛΟΝ ΩC ΟΤΑΝ Ο  
 meros tis skoteinos eimi phOteinos holos hOs hotan ho  
 n\_ Acc Sg n px Acc Sg n a\_ Acc Sg n vi Fut vxx 3 Sg a\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n Adv Conj t\_ Nom Sg m  
 PART ANY DARK SHALL-BE LIGHTed WHOLE AS when-EVER THE  
 luminous whenever

ΛΥΧΝΟC ΤΗ ΑCΤΡΑΠΗ ΦΩΤΙΖΗ CΕ  
 luchnos ho astrapE phOtizo su  
 n\_ Nom Sg m t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f vs Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg  
 LAMP to-THE GLEAM-FLING MAY-BE-LIGHTening YOU  
 flashing may-be-illuminating

11:37 **ΕΝ ΔΕ ΤΩ ΛΑΛΗΣΑΙ ΕΡΩΤΑ ΑΥΤΟΝ ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ ΟΠΩΣ**  
 en de ho laleO erOtaO autos pharisaios hopOs  
 Prep Conj t\_ Dat Sg m vn Aor Act vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg m n\_ Nom Sg m Adv  
**IN YET THE TO-TALK IS-asking Him PHARISEE WHICH-how**  
 to-speak so-that

37 . And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

**ΑΡΙΣΤΗΧΗ ΠΑΡ ΑΥΤΩ ΕΙΣΕΛΘΩΝ ΔΕ ΑΝΕΠΕCΕΝ**  
 aristaO para autos eiserchomai de anapiptO  
 vs Aor Act 3 Sg Prep pp Dat Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg  
**He-SHOULD-BE-LUNCHING BESIDE to-him INTO-COMING YET He-UP-FALLS**  
 he-leans-back-at-table

11:38 **Ο ΔΕ ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ ΙΔΩΝ ΕΘΑΥΜΑCΕΝ ΟΤΙ ΟΥ ΠΡΩΤΟΝ**  
 ho de pharisaios eidO thaumazO hoti ou prOton  
 t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj Part Neg Adv  
**THE YET PHARISEE PERCEIVING MARVELS that NOT BEFORE-most**  
 perceiving-it first

38 And when the Pharisee saw [it], he marvelled that he had not first washed before dinner.

**ΕΒΑΠΤΙCΘΗ ΠΡΟ ΤΟΥ ΑΡΙCΤΟΥ**  
 baptizO pro ho ariston  
 vi Aor Pas 3 Sg Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n  
**He-IS-DIPizED BEFORE THE LUNCH**  
 he-is-baptized luncheon

11:39 **ΕΙΠΕΝ ΔΕ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΡΟC ΑΥΤΟΝ ΝΥΝ ΥΜΕΙC ΟΙ**  
 legO de ho kurios pros autos nun humeis ho  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m prep pp Acc Sg m Adv pp 2 Nom Pl t\_ Nom Pl m  
**said YET THE Master TOWARD him NOW YOU(P) THE**  
 Lord ye

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

**ΦΑΡΙCΑΙΟΙ ΤΟ ΕΞΩΘΕΝ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΟC ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ**  
 pharisaios ho exOthen ho potEriou kai ho pinax katharizO  
 n\_ Nom Pl m t\_ Acc Sg n Adv t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n Conj t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m vi Pres Act 2 Pl  
**PHARISEES THE OUT-PLACE OF-THE DRINK-cup AND OF-THE BOARD ARE-cleansing**  
 outside the platter

**ΤΟ ΔΕ ΕCΩΘΕΝ ΥΜΩΝ ΓΕΜΕΙ ΑΡΠΑΓΗC ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΙΑC**  
 ho de esOthen humeis gemO harpagE kai ponEria  
 t\_ Nom Sg n Conj Adv pp 2 Gen Pl vi Pres Act 3 Sg n\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg f  
**THE YET INTO-PLACE OF-YOU(P) IS-beING-REPLETE OF-SNATCHing AND OF-wickedness**  
 inside of-ye is-brimming of-rapacity wickedness

11:40 **ΑΦΡΟΝΕC ΟΥΧ Ο ΠΟΙΗCΑC ΤΟ ΕCΩΘΕΝ ΚΑΙ ΤΟ**  
 aphrOn ou ho poieO ho exOthen kai ho  
 a\_ Voc Pl m Part Neg t\_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m t\_ Acc Sg n Adv Conj t\_ Acc Sg n  
**UN-DISPOSED ! NOT THE One-making THE OUT-PLACE AND THE**  
 imprudent-ones ! one-making outside also

40 [Ye] fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

**ΕCΩΘΕΝ ΕΠΟΙΗCΕΝ**  
 esOthen poieO  
 Adv vi Aor Act 3 Sg  
**INTO-PLACE makES**  
 inside

11:41 **ΠΑΗΝ ΤΑ ΕΝΟΝΤΑ ΔΟΤΕ ΕΛΕΗΜΟCΥΝΗΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΑΝΤΑ**  
 piEn ho eneimi didOmi eleEmosunE kai idou pas  
 Adv t\_ Acc Pl n vp Pres vxx Acc Pl n vm 2Aor Act 2 Pl n\_ Acc Sg f Conj vm 2Aor Act 2 Sg a\_ Nom Pl n  
**MOREly THE IN-BEING BE-GIVING alms AND BE-PERCEIVING ALL**  
 however the(P) within be-ye-giving ! lo !

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

**ΚΑΘΑΡΑ ΥΜΙΝ ΕCΤΙΝ**  
 katharos humeis eimi  
 a\_ Nom Pl n pp 2 Dat Pl vi Pres vxx 3 Sg  
**clean to-YOU(P) IS**  
 to-ye

11:42 **ΑΛΛΑ ΟΥΔΙ ΥΜΙΝ ΤΟΙC ΦΑΡΙCΑΙΟΙC ΟΤΙ ΑΠΟΔΕΚΑΤΟΥΤΕ ΤΟ**  
 alla ouai humeis ho pharisaios hoti apodekatoO ho  
 Conj Inj pp 2 Dat Pl t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m Conj vi Pres Act 2 Pl t\_ Acc Sg n  
**but WOE to-YOU(P) THE PHARISEES that YE-ARE-FROM-TENThing THE**  
 woe ! to-ye ye-are-taking-tithes-from

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

**ΗΔΥΟCΜΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΗΓΑΝΟΝ ΚΑΙ ΠΑΝ ΛΑΧΑΝΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΡΧΕΘΕ**  
 hEduosmon kai ho pEganon kai pas lachanon kai parerchomai  
 n\_ Acc Sg n Conj t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n Conj a\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n Conj vi Pres midD/pasD 2 Pl  
**GRATIFY-ODOR AND THE RUE AND EVERY GREEN AND YE-ARE-BESIDE-COMING**  
 mint ye-are-passing-by

**ΤΗΝ ΚΡΙCΙΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΕΔΕΙ**  
 ho krisis kai ho agapE ho theos houtos de deO  
 t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pd Acc Pl n Conj vi impf im-Act 3 Sg  
**THE JUDging AND THE LOVE OF-THE God these YET it-WAS-BINDING**

**ΠΟΙΗΣΑΙ ΚΑΚΕΙΝΑ ΜΗ ΠΑΡΕΙΝΑΙ**  
 poieO kakeinos mE pareimi  
 vn Aor Act pd Nom Pl n Part Neg vn 2Aor Act  
**TO-DO AND-those NO TO-BE-BESIDE-BEING**  
 to-be-present

11:43 **ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ΤΟΙΣ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙΣ ΟΤΙ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΗΝ**  
 ouai humeis ho pharisaios hoti agapaO ho  
 Inj pp 2 Dat Pl t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m Conj vi Pres Act 2 Pl t\_ Acc Sg f  
**WOE to-YOU<sup>(p)</sup> THE PHARISEES that YE-ARE-LOVING THE**  
 woe! to-ye

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

**ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΣΠΑΣΜΟΥΣ ΕΝ ΤΑΙΣ**  
 prOtokathedria en ho sunagOgE kai ho aspasmos en ho  
 n\_ Acc Sg f Prep t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f Conj t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m Prep t\_ Dat Pl f  
**BEFORE-most-DOWN-SETTLE IN THE TOGETHER-LEADS AND THE greetings salutations**  
 front-seat IN THE synagogues salutations

**ΑΓΟΡΑΙΣ**  
 agora  
 n\_ Dat Pl f  
**BUY-places**  
 markets

11:44 **ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΣΤΕ ΩΣ ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ ΤΑ ΑΔΗΛΑ ΚΑΙ**  
 ouai humeis hoti eimi hOs ho mnEmeion ho adElos kai  
 Inj pp 2 Dat Pl Conj vi Pres vxx 2 Pl Adv t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n t\_ Nom Pl n a\_ Nom Pl n Conj  
**WOE to-YOU<sup>(p)</sup> that YE-ARE AS THE memorial-vaults THE UN-EVIDENT AND**  
 woe! to-ye tombs obscure

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over [them] are not aware [of them].

**ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΟΙ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕΣ ΕΠΑΝΩ ΟΥΚ**  
 ho anthrOpos ho peripateO epanO ou  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m t\_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Adv Part Neg  
**THE humans THE ones-ABOUT-TREADING ON-UP NOT**  
 ones-walking upon-them

**ΟΙΔΑCΙΝ**  
 eidO  
 vi Perf Act 3 Pl  
**THEY-HAVE-PERCEIVED**  
 are-aware-of-it

11:45 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΔΕ ΤΙC ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**  
 apokrinomai de tis ho nomikos legO autos  
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj px Nom Sg m t\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m  
**answerING YET ANY OF-THE LAWers IS-sayING to-Him**  
 certain-one lawyers

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

**ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΤΑΥΤΑ ΛΕΓΩΝ ΚΑΙ ΗΜΑC ΥΒΡΙΖΕΙC**  
 didaskalos houtos legO kai hEmeis hubrizO  
 n\_ Voc Sg m pd Acc Pl n vp Pres Act Nom Sg m Conj pp 1 Acc Pl vi Pres Act 2 Sg  
**TEACHer! these sayING AND US YOU-ARE-OUTRAGING**  
 these-things also

11:46 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ ΥΜΙΝ ΤΟΙC ΝΟΜΙΚΟΙC ΟΥΑΙ ΟΤΙ**  
 ho de legO kai humeis ho nomikos ouai hoti  
 t\_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp 2 Dat Pl t\_ Dat Pl m a\_ Dat Pl m Inj Conj  
**THE YET He-said AND to-YOU<sup>(p)</sup> THE LAWers WOE that**  
 also to-ye lawyers woe!

46 And he said, Woe unto you also, [ye] lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

**ΦΟΡΤΙΖΕΤΕ ΤΟΥC ΑΝΘΡΩΠΟΥC ΦΟΡΤΙΑ ΔΥCΒΑCΤΑΚΤΑ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕΝΙ**  
 phortizo ho anthrOpos phortion dusbastaktos kai autos heis  
 vi Pres Act 2 Pl t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl n a\_ Acc Pl n Conj pp Nom Pl m n\_ Dat Sg m  
**YE-ARE-CARRYIZING THE humans loads ILL-BEARic AND SAME to-ONE**  
 ye-are-loading hard-to-bear yourselves

**ΤΩΝ ΔΑΚΤΥΛΩΝ ΥΜΩΝ ΟΥ ΠΡΟCΨΑΥΕΤΕ ΤΟΙC ΦΟΡΤΙΟΙC**  
 ho daktulos humeis ou prospsauO ho phortion  
 t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp 2 Gen Pl Part Neg vi Pres Act 2 Pl t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n  
**OF-THE FINGERS OF-YOU<sup>(p)</sup> NOT YE-ARE-TOWARD-STROKING to-THE loads**  
 of-ye ye-are-touching the

11:47 **ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ**  
 ouai humeis hoti oikodomeite ho mnEmeion ho prophEtEs  
 Inj pp 2 Dat Pl Conj vi Pres Act 2 Pl t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**WOE to-YOU<sup>(p)</sup> that YE-ARE-HOME-BUILDING THE memorial-vaults OF-THE BEFORE-AVERers**  
 woe! to-ye ye-are-building tombs prophets

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

**ΟΙ ΔΕ ΠΑΤΕΡΕC ΥΜΩΝ ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ ΑΥΤΟΥC**  
 ho de patEr humeis apokteinO autos  
 t\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m pp 2 Gen Pl vi Aor Act 3 Pl pp Acc Pl m  
**THE YET FATHERS OF-YOU<sup>(p)</sup> FROM-KILL them**  
 of-ye kill

11:48 **ΑΡΑ** **ΜΑΡΤΥΡΕC** **ΕCΤΕ** **ΚΑΙ** **CΥΝΕΥΔΟΚΕΙΤΕ** **ΤΟΙC**  
 ara martus eimi kai suneudokeO ho  
 Part n\_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Conj vi Pres Act 2 Pl t\_ Dat Pl n  
**CONSEQUENTLY** witnesses **YE-ARE** **AND** **YE-ARE-TOGETHER-WELL-SEEMING** **to-THE**  
 are-endorsing the

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

**ΕΡΓΟΙC** **ΤΩΝ** **ΠΑΤΕΡΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΜΕΝ** **ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ** **ΑΥΤΟΥC**  
 ergon ho patEr humeis hoti autos men apokteinO autos  
 n\_ Dat Pl n t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp 2 Gen Pl Conj pp Nom Pl m Part vi Aor Act 3 Pl pp Acc Pl m  
**ACTS** **OF-THE** **FATHERS** **OF-YOU<sup>(p)</sup>** **that** **they** **INDEED** **FROM-KILL** **them**  
 of-ye kill

**ΥΜΕΙC** **ΔΕ** **ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ**  
 humeis de oikodomeO  
 pp 2 Nom Pl Conj vi Pres Act 2 Pl  
**YOU<sup>(p)</sup>** **YET** **ARE-HOME-BUILDING**  
 ye are-building

11:49 **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΚΑΙ** **Η** **CΟΦΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΙΠΕΝ**  
 dia houtos kai ho sophia ho theos legO  
 Prep pd Acc Sg n Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg  
**THRU** **this** **AND** **THE** **WISDOM** **OF-THE** **God** **said**  
 because-of also

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and [some] of them they shall slay and persecute:

**ΑΠΟCΤΕΛΩ** **ΕΙC** **ΑΥΤΟΥC** **ΠΡΟΦΗΤΑC** **ΚΑΙ** **ΑΠΟCΤΟΛΟΥC** **ΚΑΙ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ**  
 apostellO eis autos prophEtEs kai apostolos kai ek autos  
 vi Fut Act 1 Sg Prep pp Acc Pl m n\_ Acc Pl m Conj n\_ Acc Pl m Conj Prep pp Gen Pl m  
**I-SHALL-BE-commissionING** **INTO** **them** **BEFORE-AVER**ers **AND** **commissioners** **AND** **OUT** **OF-them**  
 I-shall-be-dispatching prophets apostles

**ΑΠΟΚΤΕΝΟΥCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΩCΟΥCΙΝ**  
 apokteinO kai diOkO  
 vi Fut Act 3 Pl Conj vi Fut Act 3 Pl  
**THEY-SHALL-BE-FROM-KILLING** **AND** **THEY-SHALL-BE-CHASING**  
 they-shall-be-killing they-shall-be-persecuting

11:50 **ΙΝΑ** **ΕΚΖΗΤΗΘΗ** **ΤΟ** **ΑΙΜΑ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΩΝ**  
 hina ekzEtEo ho haima pas ho prophEtEs  
 Conj vs Aor Pas 3 Sg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n a\_ Gen Pl m t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**THAT** **MAY-BE-BEING-OUT-SOUGHT** **THE** **BLOOD** **OF-ALL** **OF-THE** **BEFORE-AVER**ers  
 may-be-being-exacted the prophets

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

**ΤΟ** **ΕΚΚΕΧΥΜΕΝΟΝ** **ΑΠΟ** **ΚΑΤΑΒΟΛΗC** **ΚΟCΜΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΗC** **ΓΕΝΕΑC**  
 ho ekcheO apo katabolE kosmos apo ho geneaC  
 t\_ Nom Sg n vp Perf Pas Nom Sg n Prep n\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**THE** **HAVING-been-OUT-POURED** **FROM** **DOWN-CASTing** **OF-SYSTEM** **FROM** **THE** **generation**  
 being-shed disruption of-world

**ΤΑΥΤΗC**  
 houtos  
 pd Gen Sg f  
**this**

11:51 **ΑΠΟ** **ΑΙΜΑΤΟC** **ΑΒΕΛ** **ΕΩC** **ΑΙΜΑΤΟC** **ΖΑΧΑΡΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΠΟΛΟΜΕΝΟΥ**  
 apo haima abel heOc haima zacharias ho apollumi  
 Prep n\_ Gen Sg n ni proper Conj n\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg n vp 2Aor Mid Gen Sg m  
**FROM** **BLOOD** **of-ABEL** **TILL** **BLOOD** **OF-ZACHARIAS** **THE** **one-beING-destroyED**  
 of-Abel one-perishing

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

**ΜΕΤΑΞΥ** **ΤΟΥ** **ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΟΙΚΟΥ** **ΝΑΙ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ**  
 metaxu ho thusiastErion kai ho oikos nai legO humeis  
 Adv t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n Conj t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Part vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl  
**between** **THE** **SACRIFICE-place** **AND** **THE** **HOME** **YEA** **I-AM-sayING** **to-YOU<sup>(p)</sup>**  
 altar house to-ye

**ΕΚΖΗΤΗΘΗCΕΤΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΗC** **ΓΕΝΕΑC** **ΤΑΥΤΗC**  
 ekzEtEo apo ho geneaC houtos  
 vi Fut Pas 3 Sg Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pd Gen Sg f  
**it-SHALL-BE-BEING-OUT-SOUGHT** **FROM** **THE** **generation** **this**  
 it-shall-be-being-exacted

11:52 **ΟΥΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΤΟΙC** **ΝΟΜΙΚΟΙC** **ΟΤΙ** **ΗΡΑΤΕ** **ΤΗΝ** **ΚΛΕΙΔΑ** **ΤΗC**  
 ouai humeis ho nomikoiC hoti airO ho kleis ho  
 Inj pp 2 Dat Pl t\_ Dat Pl m a\_ Dat Pl m Conj vi Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg f t\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg f  
**WOE** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **THE** **LAW**ers **that** **YE-LIFT** **THE** **LOCK**er **OF-THE**  
 woe ! to-ye lawyers ye-take-away key

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

**ΓΝΩCΕΩC** **ΑΥΤΟΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙCΗΛΘΑΤΕ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥC** **ΕΙCΕΡΧΟΜΕΝΟΥC** **ΕΚΩΛΥCΑΤΕ**  
 gnOsis autos ou eiserchomai kai ho eiserchomai kOlouO  
 n\_ Gen Sg f pp Nom Pl m Part Neg vi Aor Act 2 Pl Conj t\_ Acc Pl m vp Pres midD/pasD Acc Pl m vi Aor Act 2 Pl  
**KNOW**ledge **SAME** **NOT** **YE-INTO-COME** **AND** **THE** **oneS-INTO-COMING** **YE-FORBID**  
 yourselves ye-enter ones-entering ye-prevent

11:53 **ΚΑΚΕΙΘΕΝ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΚΑΙ**  
 kakeithen exerchomai autos archO ho grammateus kai  
 Adv Con vp 2Aor Act Gen Sg m pp Gen Sg m vi Aor midD 3 Pl t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m  
**AND-OUT-BE-PLACED** **OF-OUT-COMING** **OF-Him** **begin** **THE** **WRITers** **AND**  
 and-thence of-coming-out

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge [him] vehemently, and to provoke him to speak of many things:

**ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΔΕΙΝΩΣ** **ΕΝΕΧΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΟΜΑΤΙΖΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΕΡΙ**  
 ho pharisaios deinOs enechO kai apostomatizo autos peri  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m Adv vn Pres Act Conj vn Pres Act pp Acc Sg m Prep  
**THE** **PHARISEES** **DREADly** **TO-BE-IN-HAVING** **AND** **TO-BE-FROM-MOUTHIZING** **Him** **ABOUT**  
 dreadfully to-be-hemming-in-him to-be-quizzing

**ΠΛΕΙΟΝΩΝ**

polus  
 a\_ Gen Pl n Cmp  
**MORE**  
 more-things

11:54 **ΕΝΕΔΡΕΥΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΘΗΡΕΥΣΑΙ** **ΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΤΟΜΑΤΟΣ**  
 enedreuO autos thEreuO tis ek ho stoma  
 vp Pres Act Nom Pl m pp Acc Sg m vn Aor Act px Acc Sg n Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n  
**ambushING** **Him** **TO-WILD-BEAST (hunt)** **ANY** **OUT** **OF-THE** **MOUTH**  
 to-pounce-upon something

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

**ΑΥΤΟΥ**

autos  
 pp Gen Sg m  
**OF-Him**